BLAUPUNKT

Cassette
Kassett

Bereichsschalter
Band switch
Commutateur d'ondes
Våglängdsomkopplare

Sopranregler
Treble control
Contrôle des aigus
Klangfärg



Ein/Aus/Lautstärke
On/off/volume
Marche/arrêt/volume
Till/Från/Ljudstyrka

Vorlauf
Forward
Avance
Framspolning

Auswurf
Up
Ejection
Utkast

Sendereinstellung
Tuning
Accord
Programinställning

Autoradio Lübeck CR

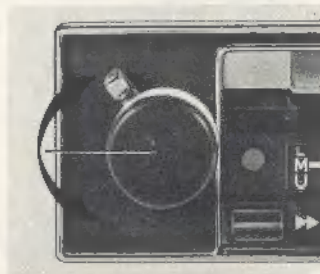


Fig. 1

Rundfunkempfang

Empfangsbereiche:

Mittelwele von 515–1640 kHz

UKW von 87–104 MHz

Langwelle von 150–290 kHz

Rundfunksendungen werden nur Monoral wiedergegeben.

Sicherung: 2 A, in der Hülse am Batteriekabel.

Skalenlampe: 14 V / 0,1 A

Die **vorgeschriebene** Antenne ganz herausgezogen gibt volle Fernempfangsleistung.

Ein-Ausschalten und **Laut**stärke einstellen durch Drehen des linken vorderen Knopfes (siehe Fig. 1)

Radio reception

Wavebands:

Medium wave 515–1640 kHz

FM 87–104 MHz

Long wave 150–290 kHz

Radio programmes are only reproduced in mono.

Fuse: 2 A, in the bayonet cartridge of the battery cable.

Dial lamp: 14 V / 0.1 A.

The **prescribed antenna is fully extended** for retaining full long-range reception performance.

Switch on and off and adjust **volume** by turning the LH front knob (see fig. 1).

Réception de radio

Gammes d'ondes:

PO 515–1640 kHz

FM 87–104 MHz

GO 150–290 kHz

Les programmes de radio sont reproduites en mono.

Fusible: 2 A, dans le porte-fusible du câble d'alimentation.

Lampe de cadran: 14 V / 0,1 A.

Antenne: Complètement déployée, l'antenne donne la meilleure sensibilité.

Mettre l'appareil **en marche** et régler le **volume** en tournant le bouton gauche avant (voir fig. 1).

Radiomottagning

Mottagningsområde

M = mellanvåg 515–1640 kHz

U = FM 87–104 MHz

Långvåg 150–290 kHz

Radiosändningar återges bara i mono.

Säkring: i inkommande batteriledning: 2 amp.

Skallampa: 14 V / 0,1 amp.

Full mottagningseffekt erhålles med den **föreskrivna** antennen utdragen till sin fulla längd.

Till- och frånkoppling och ljudstyrka inställs genom att vrida den vänstra främre ratten (se fig. 1).

Technische Daten:

Stromversorgung:
Gleichstrom 12 V
Minus an Masse
Leistungsaufnahme: 3,5 W min.
(ohne Motor) 20 W max.
ca. 8 W mitlerer Lautstärke
mit Motor
(elektronisch geregelt) + 3 W
Tonband: Kompakt-Kassette
C 60 (2 x 30 Min.)
Bandgeschwindigkeit:
4,75 cm / sec.
Gleichlauf: ± 0,6 % max.
Tonfrequenzbereich:
50–10 000 Hz
Schaltung: 27 Transistoren
22 Dioden
1 Keramikfilter
6 AM-Kreise
11 FM-Kreise
Ausgangsleistung:
5 W (eisenlose
Gegentaktendstufe)
Abmessungen
Empfangsteil:
177 x 50 x 169 mm (B. H. T.)

Specifications

Power supply: 12 V DC
negative grounded
Power consumption: 3.5 W min.
(without motor) 20 W max.
8 W approx. at medium
volume
with motor
(controlled electrically) + 3W
Tape: Compact cassette
C 60 (20 x 30 min.)
Tape speed: 4,75 cm / sec.
Synchronism: ± 0.6 % max.
AF frequency range:
50 to 10 000 Hz
Circuitry: 27 transistors
22 diodes
1 ceramic filter
6 AM circuits
11 FM circuits
Power output: 2 x 5 W
(transformerless push-pull
output stages)
Dimensions
Reception unit:
177 x 50 x 169 mm
(width, height, depth)

Données techniques

Alimentation: 12 V CC pôle négatif à masse
Consommation: 3,5 W min. (sans moteur) 20 W max. 8 W env. sur volume moyen
avec moteur + 3 W (contrôlé électroniquement)
Ruban: Cassette compacte C 60 (2 x 30 min.)
Vitesse de défilement: 4,75 cm/sec.
Défilement régulaire: ± 0,6 % max.
Bande passante BF: 50–10 000 Hz
Commutation: 27 transistors
22 diodes
1 filtre céramique
6 circuits AM
11 circuits FM
Puissance de sortie: 5 W (étages de sortie push-pull sans fer)
Dimensions
Partie de réception: 177 x 50 x 169 mm (largeur, hauteur, profondeur)

Tekniska data:

Strömförsörjning: Likström 12 V Minus till jord
Ineffekt: min. 3,5 W (utan motor) max. 20 W medelljudstyrka ca. 8 W
med motor (elektroniskt styrd) + 3 W
Ljudremsa: Kompaktkassett C 6 (2 x 30 min.)
Bandhastighet: 4,75 cm/sek.
Synkronism: max. ± 0,6 %
Ljudfrekvensområde: 50–10 000 Hz
Koppling: 27 transistorer
22 dioder
1 keramiskt filter
6 AM kretsar
11 FM kretsar
Uteffekt: 5 W (transformatorlöst puschpullsteg)
Dimensioner
Mottagningsdel: 177 x 50 x 169 mm (bredd, höjd, djup)
Vikt: 2,7 kg

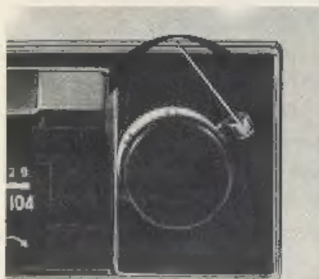


Fig. 2

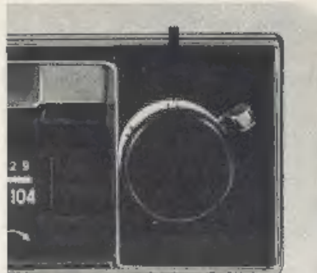


Fig. 3

Der **Wellenbereich** wird durch Drehen des rechten Hebels eingestellt (Fig. 2). Der obenstehende Buchstabe zeigt den eingestellten Wellenbereich an (Fig. 3).

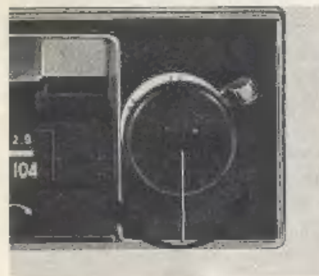


Fig. 4

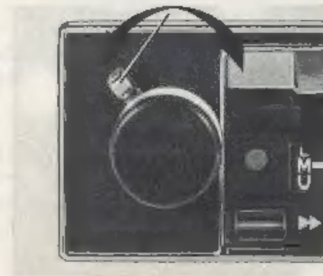


Fig. 5

Die **Sendereinstellung** erfolgt durch Drehen des rechten vorderen Knopfes (Fig. 4).

Tonblende:
Durch Drehen des linken hinteren Knopfes wird die Klangfarbe stetig geändert (Fig. 5).

Mitteleinstellung:
Volle Klangfülle mit Bässen und höchsten Tönen.

The **waveband** is selected by turning the RH lever (fig. 2). The letter on the top denotes the selected waveband (fig. 3).

La **gamme d'ondes** est choisie en tournant le levier droit (fig. 2). La lettre indiquée en haut indique la gamme d'ondes choisie (fig. 3).

Våglängdsområdet inställs genom att vrida den högra spaken (fig. 2). Bokstaven rakt upp anger det inställda våglängdsområdet (fig. 3).

Tuning is made by turning the RH front knob (fig. 4).

L'accord se fait en tournant le bouton droit inférieur (fig. 4).

Stationsinställning sker genom att vrida den högra framre ratten (fig. 4).

Tone control:
The tone is controlled by turning the LH rear knob. (Fig. 5)

Centre position:
Maximum fullness of tone with full bass and treble.

Réglage de la tonalité:
En tournant le bouton gauche arrière la tonalité peut être variée constamment. (Fig. 5)

Position moyenne:
Pleine tonalité avec les basses et les aigus dans toute leur ampleur.

Klangfärgskontroll:
Klangfärgen förändras steglöst genom att vrida den vänstra bakre ratten (fig. 5).

Mittställning:
Alla toner återges oförsvagade med baser och diskanter.

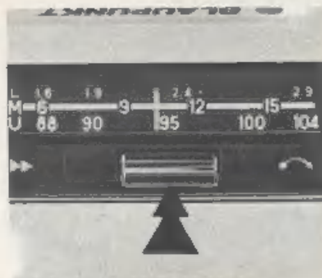


Fig. 7

Zur **Unterbrechung der Tonband-Wiedergabe** mittlere Taste (Fig. 7) drücken. Cassette springt dann nach vorn heraus und der Rundfunkempfang wird automatisch wieder eingeschaltet.

Zum Abspielen der zweiten Seite des Tonbandes die Cassette drehen und wieder einstecken.

Beim Erreichen des Tonbandendes erfolgt die Abschaltung automatisch und der Rundfunkempfang wird wieder eingeschaltet. Die Cassette springt nach vorn heraus.

Wird das Gerät während der Tonband-Wiedergabe am linken Drehknopf ausgeschaltet, **muß** die Cassette herausspringen.

For **interrupting the tape playback** press the centre button (fig. 7). The cassette is now ejected and radio reception is automatically connected.

Pour **interrompre la reproduction du ruban** enfoncer la touche centrale (fig. 7). La cassette est éjectée et la réception de radio est mise en circuit automatiquement.

För att **avbryta återgivningen med bandspelare,** tryck in mittre tangenten (fig. 7). Kassetten hoppar då ut framåt och radiomottagningen inkopplas automatiskt.

For the playback of the second track of the tape turn the cassette and reinsert it.

Pour la reproduction de la 2e piste du ruban tourner la cassette et la réinsérer.

För att spela av andra spåret på ljudremsan vänd kassetten och skjut åter in den.

When reaching the tape end the tape recorder is automatically disconnected and radio reception is connected. The cassette is ejected.

Le défilement est arrêté automatiquement à la fin du ruban et la réception de radio est mise en circuit de nouveau. La cassette est éjectée.

Efter att ha uppnått slutet på ljudremsan sker automatiskt frånkoppling och radiomottagningen kopplas åter till. Kassetten hoppar ut framåt.

If the set is disconnected during the tape playback with the LH knob, the cassette **must** be ejected.

Lorsque l'appareil est mis hors circuit pendant la reproduction du ruban avec le bouton gauche, la cassette **doit** être éjectée.

Kopplas apparaten av med vänstra ratten under bandspelaråtergivningen **måste** kassetten hoppa ut.

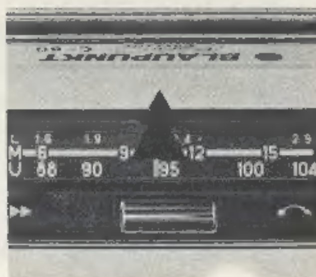


Fig. 6

Tonband-Wiedergabe

Achtung! Wir empfehlen nur Tonband-Cassetten C 60 (2 x 30 Min. Spieldauer) in Stereoausführung. Hiermit wird die beste Wiedergabe und ein gleichmäßiger Lauf erzielt.

Tonband-Cassette mit der vollen Spule rechts, nach dem Einschalten des Gerätes in den Cassetten-Schacht (Fig. 6) einschieben.
(Durch das Fenster in der Cassette ist zu erkennen, welches die volle Spule ist.) **Der Rundfunk-Empfang wird hierbei automatisch abgeschaltet.**

Lautstärke und Klangeinstellung ist wie bei Rundfunk-Empfang.

Tape playback

Note! We recommend tape cassettes C 60 (playing time 2 x 30 min.). With this type of cassette the best playback and uniform tape run is attained.

After switching on the set insert the **cassette** with the full reel to the right in the cassette slot (fig. 6).
(The window of the cassette permits to see the full reel.)
When the cassette is inserted, radio reception is automatically disconnected.

Volume and tone are adjusted just as for radio reception.

Reproduction magnétophone

Attention! Nous recommandons les cassettes C 60 (durée 2 x 30 min.). Ces cassettes assurent la meilleure reproduction et un défilement de ruban régulier.

Insérer la **cassette** avec la bobine débitrice à droite dans la fente (fig. 6) après avoir mis en marche l'appareil.
(La bobine débitrice est visible par le voyant de la cassette.)
La réception de radio est mise hors circuit automatiquement.

Le volume et la tonalité réglés comme pour la réception de radio.

Atergivning med bandspelare

OBS! Vi rekommenderar bara ljudremsekassetter C 60 (2 x 30 min. speltid) i stereoutförande. Härvid ernås den bästa återgivningen och en jämn gång.

Sedan apparaten kopplats till skjutes **ljudbandkasetten** in i kassettfacket (fig. 6) med den fulla spolen till höger.
(Genom kassettfönstret kan man avgöra vilken av spolarne som är full). **Radiomottagningen stängs härvid automatiskt av.**

Ljudstyrka och klangfärgskontroll regleras som vid radiomottagning.

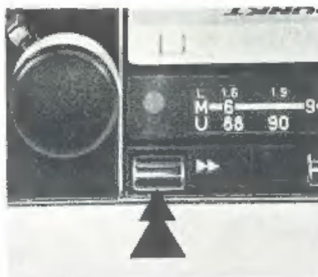


Fig. 8



Fig. 9

Schneller Vorlauf

Durch Drücken der linken Taste können ein oder mehrere Musikstücke übersprungen werden. Solange die Taste gedrückt wird, läuft das Tonband schnell und stummgeschaltet vor (Fig. 8).

UKW-Stationswähler

Zu diesem Cassettengerät ist ein UKW-Stationswähler (Bestell-Nr. 7 607 127) lieferbar. Dieser wird mit den mitgelieferten Schrauben unterhalb des Armaturenbrettes montiert und über ein Kabel mit dem Autoradio verbunden.

Abstimmung durch Elektronik-Stationstasten

Mit den Stationstasten können 4 UKW-Sender fest eingestellt werden (s. Fig. 9). Taste drükken und durch Drehen der gedrückten Taste den gewünschten Sender einstellen. Die Frequenz des eingestellten Senders wird durch die Skala über der Stationstaste angezeigt. Durch Drücken der linken Taste wird auf Handabstimmung umgeschaltet.

Fast forward
By pressing the left key one or more recordings may be omitted. For the time the key is pressed the tape is run quickly forward without playing back (fig. 8).

FM Station Finder
A FM station finder (ref. no. 7 607 127) is available for this cassette recorder. The station finder is mounted under the dashboard with the screws supplied and connected to the car radio over a cable.

Tuning with the Electronic Station Buttons
With the station buttons 4 FM stations can be adjusted and fixed to the buttons (fig. 9). Press a button and turn it to select the requested station.
The frequency of the tuned station is indicated on the dial above the station button. When pressing the left button the set is switched to manual tuning.

Avance rapide
Lorsque la touche gauche est enfoncée un ou plusieurs enregistrements musicaux peuvent être sautés. Pour le temps que la touche est enfoncée le ruban avance rapidement et sans reproduction (fig. 8).

Sélecteur de stations FM
Un sélecteur de stations FM (réf. 7 607 127) est disponible pour cet appareil à cassettes. Ce sélecteur est monté sous le tableau de bord avec les vis fournies et raccordé à l'auto-radio par un câble.

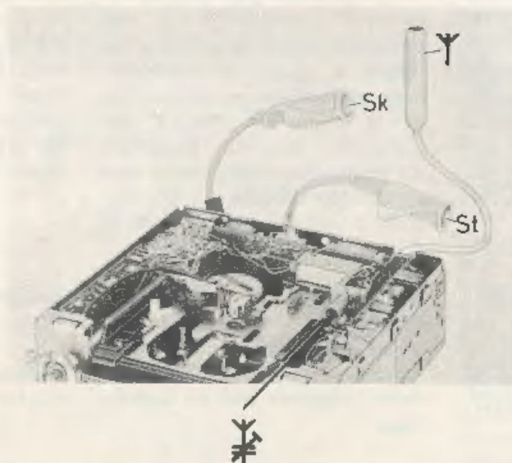
Accord avec touches de préréglage électroniques
Avec les touches de préréglage 4 émetteurs FM peuvent être sélectionnés et préréglés (fig. 9). Enfoncer la touche et sélectionner l'émetteur désiré en tournant la touche. La fréquence de l'émetteur sélectionnée est indiqué par le cadran sur la touche respective. L'appareil est commuté sur accord manuel en enfonçant la touche gauche.

Snabbare fram spolning
Genom att trycka den vänstre tangenten kan ett eller flera musikstycken hoppas över. Sålänge som tangenten hålls tryckt, löper ljudremsan snabbt och utan ljudåtergivning.

UKV-programväljare
Till denna bilradiobandspelare kan en UKV-programväljare anslutas (best. nr. 7 607 127). Programväljaren monteras exempelvis under instrumentbrädan och är ansluten till radion via en separat ledning.

Inställning av programväljaren
De fyra tangenterna kan ställas in för var sitt program (Fig. 9). Tryck in en tangent och vrid den medeller moturs till önskat program.
Sändarfrekvensen för det önskade programmet kan avläsas på skalan ovanför respektive tangent.
När den vänstra tangenten trycks in bortkopplas programväljaren och Ni kan ställa in radion på vanligt sätt.

Anschlußschema Connecting scheme Schéma du raccordement



Blaupunkt-Werke GmbH Hildesheim · Mitglied der Bosch-Gruppe · Printed in Germany by M & M, Hildesheim
VKD 372.01.048.41